

國立雲林科技大學

學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生

學生姓名：洪子恆

系所年級：企業管理系 四年級

研習期間：民國 106 年 2 月至民國 107 年 1 月

一、進修計畫摘要

（內容須包括出國進修的目的及意義、研修主題、進修課程概況、修讀學分及成績、進修學校系所簡介、國外指導老師學經歷等）

我到西班牙瓦倫西亞理工大學(UPV)交換一年，最主要想去西班牙學習西班牙語，成為我的第二外語，所以到那邊之後，我除了學校的課程之外，我早上的時間都是在當地的語言學校就讀，認真學習西班牙文。學校方面，我所在的系所是「工業設計系」所以課程其實大多是設計課，與我本科是學企管的大相逕庭，老實說實在沒什麼課可以選修。然而，在交換的第一個學期，我主要是選修下午或晚上的課程，因為白天都要在語言學校上課，第一學期我修了三堂課，分別是「創新與設計(英語授課，簡稱英)」、「新推廣平台(英)」、「西班牙語 A1(西班牙語授課，簡稱西)」；第二學期修了「科技英文(英)」、「設計工作坊(西)」、「西班牙語 B1(西)」，兩學其中六堂課每堂課都通過且每科都在 70 分以上。其中我最喜歡也最難的就是「設計工作坊」因為這堂課程是完全用西班牙語授課的，原本就是讓西班牙同學修習的，所以對我來講是一個很大的挑戰，但是在與同學討論且一起製作產品雛型的過程卻相對來講讓我受益良多，印象深刻。而第二學期之所以選「設計工作坊」也是因為期授課老師 Chele 與「新推廣平台」是同一個老師，當她知道我下學期也還在 UPV 時，就很熱情地一直想邀請我到她的班上，並時常給我鼓勵。老師她本身也擁有一間設計工作室以及時裝用品店，我們之前也到過她的工作室參觀，所以我相信老師在實務方面的經驗也相當豐富，所以我這兩堂課成真的學到很多以前從未接觸過的設計領域方面，這也日我想到我們企管系上老師常常強調的「跨領域學習」，真的有其效益，即使不是專業，但也能略懂簡單的概念，我想除了學到西班牙語之外，我也同時間接學到許多在校所不可能接觸的領域課程。

二、研修成果與返校後學習的關聯性

我最一開始是預計在回國之後繼續修習一學期後畢業，因為我們系上四年級下學期有一堂必選修的課程，但沒有想到我將在西班牙所學的課程內容整理成一份學分抵免報告後，系主任願意讓我抵免，並且在回國後立即辦離校手續，成功畢業取得畢業證書。

三、本次出國進修經驗與心得分享

在出國前，我抱著想要學第二外語的心態，因為我在校的課程學分數已夠，只差四年級下學期的必選修課程。我在出國前只有修了一學期的西班牙語，自認為英文口說不錯，可以跟外國人跟通通就心無旁騖地飛出國了！沒有想到一到西班牙當地，根本沒有幾個人會講英文，好險我在學伴的幫助下處理好了很多事物，例如學校註冊、網路系統選修課程、租房子、辦銀行帳戶、辦電話卡等等，都是我的學伴當翻譯幫我溝通處理好很多一開始必須處理的事情，我打從內心深深地感謝她。而原本想藉由學校課程來學習西班牙語也發現行不通，因為一個禮拜只有短短 3 小時西班牙語課程，這對學語言來說根本不夠，我在發現不會講西語很難跟當地人溝通時，就下定決心要到語言學校來學習西班牙語。我還記得我在雲科花了一學期上的西班牙語課程內容在語研學校課程開始的第一個小時就被全部帶過，第二小時開始就已經是全新的東西，當下學的過程真的很挫折，但這跟學習任何外語都一樣，在一開始就會因為發音還有認識單字不多而遇到很多困難。而在學校方面，我第一學期都只敢修英語授課的課程，發現西班牙人講英語時真的有很重的口音，不只我們亞洲人，常常連其他歐洲人都聽不懂老師上課所表達的，但是我卻發現其他西班牙同學都可以懂老師所講的英文，所以一開始還不適應的期間我還得再用英文問其他西班牙同學老師所交代的功課。真的學起來很不容易，另外一個跟我一起去交換的毓婷同學也常常跑來跟我哭訴說她完全放空，不懂老師在講什麼。我想這個心理所遇到的挫折感是十分大的。隨著時間慢慢過，我們也開始漸漸地適應西班牙的生活，也常常到學校附近的海邊，真的非常漂亮，開始參加學校社團舉辦的小旅行，在學校西班牙語課認識其他的韓國人、日本人、大陸人等等同學，然後也開始拓展交友圈，漸漸地，我們已經擺脫上課時還有與當地人溝通時所感受到的失落感，轉而開始享受身處在國外非常不一樣的生活。

第二學期一開始時，雖然西班牙語已經到 B1 可以與當地人做溝通的地步，用比較白話描述我的西班牙語程度應該會是：「當我與西班牙人用西語溝通時，雖然文法錯誤多，但他們可以理解或是猜到我想表達的內容意思；而當他們放慢速度用西語回我時我也大致了解；唯有當兩個西班牙人用西語交談時因為語速會突然驟升，講話速度快非常多，我大約都只能抓到幾個學過的單字，但他們談論的內容我大部分是聽不懂的。」就以這樣的程度，我開始可以結交一些西班牙朋友或是來自南美洲同樣

講西語的朋友，用西班牙語與人交談成為我第二學期生活中不可或缺的一部分，這也同時證明了我上學期在與研學校所學得的成果，在學校課程方面除了在摘要已經提過的課程內容之外，我想要針對「設計工作坊」這堂課在加以描述，因為課程內容實在非常獨特，我也想要分享給未來想到這個學校這個學院的學弟妹做參考。這堂課在學期初的時候會先要求大家分組，然後第二堂課大家一起到一間大公司做參觀，這間公司是西班牙的公司叫做 VONDOM，專門設計特殊家具，它旗下還有一間子公司叫做 PLASTIKEN，專門設計一些平成家庭用小工具，然後參觀完後，兩間公司對我們提出他們想要的產品還有產品設計規格要求，例如 VONDOM 想要一盞可以攜帶式的桌燈，PLASTIKEN 想要一組可以放在廁所裡的配件，然後第三堂課大家就開始蒐集素材等等，老師教我們很多方法，不斷激厲出同學的想法及點子，然後當然因為是西語授課我大多時間是聽不懂的，所以老師在下課後還會把我請到電腦桌前面，一張一張 PPT 用英文解釋給我聽一遍，相當於他要再花大約半小時全部解釋過一輪，所以我當時真的很感謝這位如此用心的老師。在學期中的時候，每一組都做出自己給兩間公司的設計草稿以及概念，然後期末時就針對一個自己比較喜歡的做出產品雛型給廠商看，廠商也承諾我們說如果設計概念或產品他們很滿意的話就會開始量產，也就這樣我體會了之所以設計系的同學總是可以這麼忙課程這麼滿的原因，也覺得他們真的很有兩把刷子，值得我好好向他們學習。一年的時間其實很快就結束了，除了語言，我在交換過程中所學到其他零零總總的事情，真的是在書本上或是在台灣所學不到的，我很慶幸自己有這麼一個機會，也感謝在背後一直支持我的家人，一年的花費真的很多，未來工作後，我一定也要好好回報他們。

四、建議事項

我想在這邊跟雲科國際事務處講明一下，受限於西班牙簽證單位以及我們交換姊妹校瓦倫西亞理工大學，建議真的不要讓同學再向我一樣誇學年度交換，最好一年交換就是一個上學期加一個下學期，而不要先下學期去然後跨學年度再一個上學期，除了程序繁瑣，幾乎都要再申請一次簽證還有學校方面其他相關程序。我回來後接著去的環恩學妹也真的是遇到困難重重，當然我也希望她暑假回國重辦簽證時能夠順順利利。

五、附件

(一) 其他有關資料

(二) 成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

所屬系所 審核意見	<div style="text-align: right;"> 指導老師簽名： 系所主管核章： （*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白） </div>
--------------	---

※ 備註：

1. 成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫（活動照片請附簡單文字說明）。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。